

PHỤ LỤC 8C DI CHUYỂN CỦA CÁC THỂ NHÂN

Điều 1: Định nghĩa

Cho mục đích của Phụ lục này:

(a) **Bên cấp phép** là Bên nhận được đơn xin nhập cảnh và tạm trú từ một thể nhân của Bên kia mà người đó thuộc phạm vi điều chỉnh của Điều 8.2 (Phạm vi) thuộc Chương 8 (Thương mại dịch vụ).

(b) **Nhập cảnh và tạm trú** có nghĩa là nhập cảnh vào lãnh thổ của một Bên bởi một cá nhân của Bên kia mà không có ý định định cư lâu dài.

Điều 2: Phạm vi

1. Phụ lục này áp dụng cho các biện pháp ảnh hưởng đến việc nhập cảnh và lưu trú tạm thời đối với thể nhân của một Bên vào lãnh thổ của một Bên khác.

2. Phụ lục này không áp dụng đối với các biện pháp ảnh hưởng đến thể nhân tìm cách tiếp cận thị trường lao động của một Bên khác, cũng không áp dụng đối với các biện pháp liên quan đến quyền công dân, quốc tịch, cư trú hoặc việc làm mang tính lâu dài.

3. Hiệp định này sẽ không ngăn cản một Bên áp dụng các biện pháp để điều chỉnh việc nhập cảnh của thể nhân của một Bên khác hoặc việc họ lưu trú tạm thời trên lãnh thổ của mình, bao gồm các biện pháp cần thiết để bảo vệ toàn vẹn lãnh thổ và đảm bảo việc di chuyển có trật tự của thể nhân qua biên giới của mình, với điều kiện là các biện pháp đó không được áp dụng theo cách thức nhằm vô hiệu hoá hoặc làm giảm các lợi ích mà bất kỳ Bên nào được hưởng theo Phụ lục này.

4. Việc một Bên yêu cầu thể nhân của Bên kia để xin thị thực hoặc giấy phép nhập cảnh và lưu trú tạm thời không được coi là nhằm vô hiệu hóa hoặc làm giảm các lợi ích phát sinh cho bất kỳ Bên theo Phụ lục này hoặc gây tổn hại hoặc trì hoãn quá mức hoạt động thương mại dịch vụ theo Hiệp định này.

Điều 3: Mục tiêu

Mục tiêu của Phụ lục này là:

- (a) cung cấp thêm các quyền và nghĩa vụ bên cạnh các quyền và nghĩa vụ đã được nêu tại Chương 8 (Thương mại dịch vụ) liên quan đến việc di chuyển của thể nhân giữa các Bên vì mục đích kinh doanh;
- (b) tạo điều kiện thuận lợi cho việc di chuyển của các thể nhân khi tham gia vào hoạt động thương mại dịch vụ giữa các Bên; và
- (c) thiết lập các thủ tục hợp lý và minh bạch cho các đơn xin nhập cảnh và tạm trú của các thể nhân thuộc phạm vi áp dụng của Phụ lục này.

Điều 4: Thủ tục nộp đơn

1. Trong thời gian sớm nhất có thể sau khi nhận được đầy đủ đơn xin nhập cảnh và tạm trú, mỗi Bên phải đưa ra quyết định về đơn xin đó và thông báo cho người nộp đơn về quyết định bao gồm thời hạn lưu trú và các điều kiện khác, nếu được chấp thuận.

2. Theo yêu cầu của người nộp đơn, Bên nhận được đầy đủ đơn xin nhập cảnh và tạm trú phải cung cấp thông tin liên quan đến tình trạng của đơn xin đó một cách kịp thời, không chậm trễ. Mỗi Bên phải thông báo cho người nộp đơn xin nhập cảnh và tạm trú về quyết định cuối cùng bao gồm thời hạn lưu trú và các điều kiện khác, trực tiếp hoặc thông qua người sử dụng lao động trong tương lai của người đó. Trong trường hợp đơn xin không đầy đủ, Bên đó phải thông báo cho người nộp đơn về tất cả các thông tin cần phải bổ sung để hoàn thiện đơn và cho cơ hội để khắc phục những thiếu sót.

3. Bất kỳ khoản phí nào được áp dụng liên quan đến việc xử lý thủ tục nhập cảnh và tạm trú đều phải hợp lý để tránh làm tổn hại hoặc trì hoãn quá mức hoạt động thương mại dịch vụ theo Thỏa thuận này.

Điều 5: Minh bạch

1. Mỗi Bên phải duy trì hoặc thiết lập các đầu mối hoặc các cơ chế khác để trả lời các câu hỏi của những người quan tâm liên quan đến các quy định ảnh hưởng đến việc nhập cảnh và tạm trú của thể nhân. Các đầu mối này cũng sẽ là các điểm được ủy quyền cho phép thể nhân báo cáo và nhằm làm rõ về những khó khăn đặc biệt họ gặp phải trong quá trình xin nhập cảnh và tạm trú ở Bên kia, nếu có.

2. Trong phạm vi có thể, mỗi Bên phải cho phép một khoảng thời gian hợp lý giữa thời điểm công bố các quy định pháp luật cuối cùng ảnh hưởng đến việc nhập cảnh và tạm trú của thể nhân và ngày có hiệu lực của các quy định đó, và có thể thông báo cho Bên kia qua hình thức điện tử.

3. Trước khi Hiệp định này có hiệu lực, các Bên phải trao đổi các thông tin về các thủ tục hiện hành liên quan đến việc xử lý đơn xin nhập cảnh và tạm trú.

Điều 6: Hợp tác

Trên cơ sở nhận thức rằng các Bên có thể hưởng lợi bằng cách chia sẻ kinh nghiệm đa dạng của mình trong việc phát triển và áp dụng các thủ tục liên quan đến xử lý thị thực và an ninh biên giới, các Bên sẽ xem xét thực hiện các hoạt động hợp tác chung, tùy thuộc vào các nguồn lực sẵn có, bao gồm:

- (a) tư vấn về việc phát triển và triển khai hệ thống xử lý điện tử cho thị thực;
- (b) chia sẻ kinh nghiệm về các quy định và việc triển khai các chương trình và công nghệ liên quan đến an ninh biên giới, bao gồm các chương trình liên quan đến việc sử dụng công nghệ sinh trắc học, hệ thống thông tin hành khách tiên tiến, các chương trình hành khách thường xuyên, bảo mật trong các tài liệu du lịch và đẩy nhanh một số loại người nộp đơn để giảm bớt các hạn chế về cơ sở vật chất và khối lượng công việc; và
- (c) hợp tác trong các diễn đàn đa phương để thúc đẩy cải tiến khả năng xử lý, như những cải tiến được liệt kê trong (a) và (b).

Điều 7: Không áp dụng giải quyết tranh chấp

Chương 17 (Giải quyết tranh chấp) không áp dụng cho bất kỳ vấn đề hoặc tranh chấp nào phát sinh từ Phụ lục này.